

浜っ子 2 月号巻頭言

『世界病者の日』によせて

いずみブロック共同司牧司祭 村田 稔

皆様あけましておめでとうございます。別に旧暦の正月を祝てるのではないのですが、今年まだお会いできてない方もいらっしゃるので、遅ればせながら紙面をお借りして、ごあいさついたします。今年もよろしく願いたします。

ご承知のように、2月11日はルルドの聖母の祝日です。教会はこの日を、「世界病者の日」と定め、全世界の人々に、病気の人・病気にかかわっている人々のために祈るように促しています。

ちなみに大阪教区では、2月のカテドラルでの空調事情により、昨年度から 10月に行っています。

少し長くなりますが、昨年度の教皇様のメッセージを引用したいと思えます。

「イエス様はご自分の癒す力を、教会に与えてくださいました。……使徒言行録には、ペトロと

パウロが癒しのわざを行ったことが記されています。教会の使命は、イエスからのこの賜り物に

応えることです。教会は、主のように優しく思いやりに満ちた視線を病者に向けなければならない

ことを自覚しています。医療にかかわる司牧活動は、小教区の共同体から最先端の医療機関に

至るまで、皆が新たな熱意をもって携わるべき必要不可欠な使命でしたし、これからもそうあり続

けるでしょう。慢性疾患や重度の障害を抱えた子供たちや親、親戚を介護している多くの家族の

やさしさと忍耐強さを、わたしたちは忘れることができません。家庭内で行われる介護は、人間に

対する愛の卓越したあかしであり、正しい認識と適切な政策によって支えられなければなりません。

ん。したがって医者、看護師、司祭、修道者、ボランティアの人々、家族、そして病者をケアする

すべての人がこの教会の使命に携わっています。それは、各自の日々の奉仕をさらに有意義な

ものにする共同責任です」。

病気の人々のみならず、弱い立場に置かれている人々へのかかわりの必要性は、イエス様

自身が私たちに示してくださいました。弟子たちもその教えを、継続実行し、わたしたちに引き継

いでくださいました。毎日のことなのですが、特に2月、全世界の兄弟姉妹とともに、このことを思

い起こし、実践への努力に励みたいと思います。教皇様の言われる共同責任を果たせるように

努力いたしましょう。

病者・弱者のそばにいる人・寄り添える人は、幸いである。

Regarding to World Day of the Sick

Happy New Year! I do not specifically praying for New Year in lunar calendar, but since there are still some people that I have not greeted, even if it is late, kindly allow me to borrow a paper and greet you all a Happy New Year.

As we all know, February 11th is the day for Our Lady of Lourdes. On that day, our Catholic Church decided to have it as a day of “World Day of the Sick” so as to promote the awareness of the people to pray for all the sick people around the world. In this connection, in the Archdiocese of Osaka, due to the poor heating system we celebrate it in October since last year.

This message is getting longer, but allow me to quote the message given by Pope Francis on the occasion of World Day of the Sick last year.

“Jesus bestowed upon the Church his healing power . . . In the Acts of the Apostles, we read accounts of the healings worked by Peter and Paul. The Church’s mission is a response to Jesus’ gift, for she knows that she must bring to the sick the Lord’s own gaze, full of tenderness and compassion. Health care ministry will always be a necessary and fundamental task, to be carried out with renewed enthusiasm by all, from parish communities to the largest healthcare institutions. We cannot forget the tender love and perseverance of many families in caring for their chronically sick or severely disabled children, parents and relatives. The care given within families is an extraordinary witness of love for the human person; it needs to be fittingly acknowledged and supported by suitable policies. Doctors and nurses, priests, consecrated men and women, volunteers, families and all those who care for the sick, take part in this ecclesial mission. It is a shared responsibility that enriches the value of the daily service given by each.”

Jesus himself has shown us the necessity for our involvement not only for the sick people but also for the vulnerable ones. Even the disciples continued that teaching of Jesus and inherited it to us. In our every day lives, especially in February, I would like to encourage us, together with all of our brothers and sister all over the world, to implement that teaching. And finally, as Pope Francis has told us about the “shared responsibility” towards our sick brothers and sisters, let us do our extra efforts to fulfil it.

Blessed are those, who are close to the people who are sick and weak.

LIÊN QUAN VỀ NGÀY THẾ GIỚI BỆNH NHÂN

Cha MURATA

Chúc mừng năm mới! Tôi không có sự cầu nguyện đặt biệt cho năm mới theo lịch âm lịch. Nhưng kể từ khi ở đây vẫn có những người mà tôi đã chưa có sự chào hỏi, mặc dù nó là sự chậm trễ, hãy cho phép tôi được mượn tờ giấy này và gửi lời chào “Chúc mừng năm mới“ đến tất cả anh chị em.

Như chúng ta đều biết, ngày 11 tháng 2 là ngày Lễ Đức Mẹ Lộ Đức. Vào ngày này, Hội Thánh của chúng ta đã quyết định chọn nó làm “Ngày Thế Giới Bệnh Nhân” để kêu gọi sự nhận thức của mọi người trong việc cầu nguyện cho tất cả bệnh nhân trên toàn thế giới. Trong sự hiệp thông đó, tại Tổng giáo phận Osaka, vì hệ thống điều hòa kém nên chúng tôi đã cử hành “Ngày Thế Giới Bệnh Nhân“ vào tháng 10 năm ngoái.

Đây là sứ điệp rất dài, nhưng cho phép tôi trích dẫn sứ điệp được đưa ra bởi Giáo Hoàng Phanxicô nhân dịp “Ngày Thế Giới Bệnh Nhân“ năm ngoái.

“Chúa Giêsu đã ban cho Giáo Hội quyền năng chữa lành bệnh của chính Ngài... trong sách Công Vụ Tông Đồ, chúng ta đọc các ghi chép về những việc làm chữa lành bệnh do Thánh Phêrô và Thánh Phaolô thực hiện. Sứ mệnh của Hội Thánh là một lời đáp cho món quà của Chúa Giêsu, vì Hội Thánh biết rằng điều mà Hội Thánh phải mang đến cho các bệnh nhân cái nhìn của chính Thiên Chúa, tràn đầy sự dịu dàng và cảm thông. Lĩnh vực Y Tế sẽ luôn luôn là nhiệm vụ tất yếu và cơ bản, được thực hiện với sự đổi mới sốt sắng bởi tất cả các mặt, từ các cộng đồng Giáo xứ đến các tổ chức chăm sóc sức khỏe rộng lớn nhất. Chúng ta không

thể quên sự yêu thương dịu dàng và tính kiên trì của nhiều gia đình trong việc chăm sóc con cái bị bệnh kinh niên hoặc trẻ em bị khuyết tật nặng, ba mẹ và người thân. Việc chăm sóc dành cho gia đình là một nhân chứng phi thường về tình yêu cho nhân loại. Nó cần phải được nhìn nhận phù hợp và được hỗ trợ bởi các chính sách thích đáng. Các y bác sỹ, linh mục, nam nữ tận hiến, tình nguyện viên, gia đình và tất cả những người chăm sóc cho bệnh nhân, tham gia vào sứ mệnh Giáo Hội này. Nó là một sự chia sẻ trách nhiệm để làm phong phú giá trị chăm sóc sức khỏe trở nên nhân văn hơn mỗi ngày.”

Chính Chúa Giêsu đã chỉ cho chúng ta thấy điều cần thiết về sự tham gia của chúng ta không chỉ cho các bệnh nhân, nhưng còn cho những người đang đau khổ. Ngay cả các môn đệ vẫn tiếp tục về những Giáo Huấn của Chúa Giêsu và thừa kế cho chúng ta.

Trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta, đặc biệt ở tháng hai, tôi muốn khuyến khích chúng ta, cùng với tất cả anh chị em của mình trên toàn thế giới để triển khai thực hiện Giáo Huấn này. Và cuối cùng, như Giáo Hoàng Phanxicô đã thông báo cho chúng ta về “sự chia sẻ trách nhiệm“ đối với các anh chị em bệnh nhân của chúng ta. Hãy nỗ lực để làm cho nó hoàn thành.

Phúc cho những ai gần gũi với những người ốm yếu.